

PRODUCT DESCRIPTION

IMPORTANT!

In order to get the best out of your system it is important you take the time to read through the manual before you start to install/program your equipment.

The system (**EF-7600**) consists out of two parts: the transmitter (**EF-7602**) and the receiver including wiring (**EF-7601**).






The transmitter and receiver are preset and factory coded. This means that the system is ready for use. Every transmitter has a fixed, unique serial coding which has been programmed into the receiver, so that another transmitter cannot control the receiver.

APPLICATIONS

The receivers and transmitters of the system EF-7600 are pre-programmed. They are meant to control fixed or mobile equipment with a limited amount of functions.

SAFETY

Ensure that:

-  Appropriate personnel receive a review of the system's functions before it is used.
-  Only appropriate personnel have access to the transmitter.
-  The transmitter is not left unsupervised.
-  The operator always has a complete view of the equipment when it is radio controlled.
-  Be sure that your hydraulic lift application is shut off during transit.

EN

NL

FR

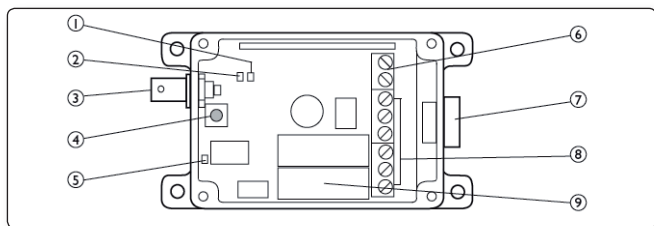
DE

ES

CAUTION: tampering with the product, changing the settings or using the product in a fashion other than as set forth herein can lead to product malfunctions which in turn can lead to serious injuries or death. Any tampering, unauthorized change in the product, misuse or abuse will invalidate SPX's warranty on the product.

RECEIVER EF-7601

Operating voltage:	12-30 V AC/DC
Power consumption:	30-80 mA
Dimensions:	54 x 96 x 37 mm
Protection:	IP 65
Climatic conditions:	-30°C to +70°C
Humidity:	10%-90%
Compatible transmitter:	EF-7602



- | | | | |
|----|------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1. | Yellow LED | Lights up when the receiver has the correct operating voltage. | |
| 2. | Green LED | Lights up when the receiver receives a radio signal. | |
| 3. | BNC | BNC-connector for the antenna.
Not connected. | |
| 4. | Pushbutton | Program receiver / erase receiver. | |
| 5. | Red LED | Lights up during programming. | |
| 2 | 6. | Connection terminal | Connection terminal for voltage. |

- | | |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 7. Cable with plug | Cable connection to motor relays. |
| 8. Connection terminal | Connection terminal for relays. |
| 9. Relays | Two separate relays. Max. Over load relay is 8 A for resistive load. |

TRANSMITTER EF-7602

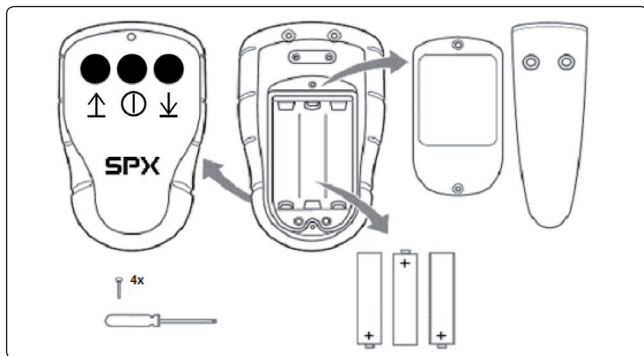
FUNCTION

The transmitter must be activated by pushing the ON/OFF button for 3 seconds. After that the UP or DOWN button can be used for operating the system.

The transmitter is active when the LED glows steadily.

Note: if the transmitter is not used within 60 seconds, it turns off automatically. Pushing the ON/OFF button for 3 seconds activates the transmitter again.

Battery replacement: 3 batteries, AAA 1,5 V.



EN

NL

FR

DE

ES

PREPARATIONS

ASSEMBLY AND INSTALLATION

EN

1. Select a suitable location for assembly of the receiver.
2. Connect the plug onto the start relay on the engine.
3. Connect the ground cable of the receiver to the negative terminal of the electrical motor of the hydraulic pack.
4. Place a fuse between the receiver and the battery to prevent damage from short circuits to the receiver.

NL

FR

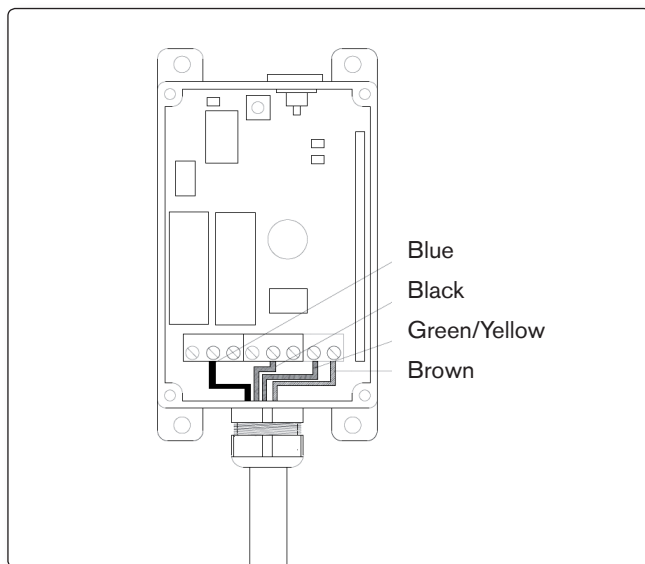
DE

ES

PLACEMENT OF THE RECEIVER

- Select a location, if possible, that is protected from the wind and weather. Place it with cable-glands facing downward.
- ⚠ Avoid locations where the receiver may be exposed to abnormal moisture conditions, e.g. during high pressure washing.
- ⚠ Avoid locations close to metal objects, electrical cables and antennas. Provide the receiver with a separate power supply.

**NOTE! Upon delivery the receiver will be pre-wired.
! The following instructions should only be used in case of
reconnecting the wiring.**



Rewiring the receiver:

Connect the right wiring to the terminals

- Brown cable (+) and the yellow/green cable according to the above drawing.

Connect the signal cabling to the terminals for the relays:

- Black cable according to the above drawing
- Blue cable according to the above drawing

EN

NL

FR

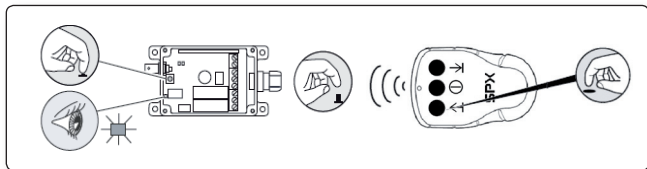
DE

ES

STORING THE TRANSMITTER CODE:

How to program the id-code of the transmitter?

1. Unscrew the 4 screws to open the receiver.
2. Push the teach-in button on the receiver until the red LED lights up.



3. Release the button when the red LED lights up.
4. Turn transmitter ON.
5. Push on any button of the transmitter that is to be used with the receiver. The ID-code will be programmed into the receiver, and the red LED will blink three times.
6. Check if the functions are correctly working by pushing the buttons of the transmitter and check if the relays are being activated. The green LED will light up if the receiver receives the signal from the transmitter. When the transmitter is programmed into the receiver, the red LED in the receiver will blink continuously two times.

STOP INSTRUCTION

The teaching-in procedure can be stopped by pushing the button in the receiver for 6 seconds.

ERASING THE PROGRAMMED TRANSMITTER

You can erase the programmed ID-code of the transmitter by pushing the button on the receiver for more than 8 seconds.

TROUBLE SHOOTING:

If the equipment does not work like it should, please check the points below.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The YELLOW LED of the receiver does not light up.	The receiver is not well connected to the power supply. Incorrect power voltage supply.	Check the connection of the power supply. Check the power voltage supply.
The GREEN LED on the receiver lights up, but the relays do not react.	The transmitter code has not been stored in the receiver.	Program/teach-in the transmitter code in the receiver.
The GREEN LED in the receiver does not light up, while the transmitter is transmitting.	The battery in the transmitter is empty. The transmitter is broken.	Replace the battery. Contact your supplier.
The GREEN LED in the receiver lights up, although the transmitter is not transmitting.	In the surrounding of the receiver, another transmitter is being used on the same frequency.	Contact your supplier.
The LED of the transmitter does not light up when you transmit.	The battery in the transmitter is empty. The transmitter is broken.	Replace the battery. Contact your supplier.
The range of the system is too small.	The battery in the transmitter is almost empty.	Replace the battery.

Please contact your supplier if you have tried out all solutions, but your system still does not work properly.

EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

ES

RECYCLING, SCRAPPING

EF-7600-systems, accessories and spare parts no longer in use should be scrapped and recycled according to local environmental regulations.

CE0682 ⓘ

PRODUCTBESCHRIJVING

BELANGRIJK!

Lees wanneer u zo veel mogelijk uit uw systeem wilt halen, de handleiding rustig door voordat u begint met het installeren/instellen van uw apparatuur.

Het systeem (**EF-7600**) bestaat uit 2 delen: Zender (**EF-7602**), ontvanger (incl. bedrading) (**EF-7601**).






De zender en ontvanger zijn voorzien van fabrieksinstellingen. Dit betekent dat het systeem klaar is voor gebruik. Elke zender heeft een vaste, unieke code die in de ontvanger is geprogrammeerd, zodat een andere zender de ontvanger niet kan beïnvloeden tenzij u ervoor kiest andere zenders voor de ontvanger in te stellen.

TOEPASSINGEN

De ontvangers en zenders van Systeem EF-7600 zijn op elkaar afgestemd. Ze zijn bedoeld voor het bedienen van vaste of mobiele apparatuur met een beperkt aantal functies.

VEILIGHEID

Zorg dat:

-  Het bevoegde personeel een overzicht van de functies ontvangt voordat het systeem in gebruik wordt genomen.
-  Alleen bevoegd personeel toegang tot de zender heeft.
-  De zender niet zonder toezicht wordt achtergelaten.
-  De gebruiker de radiografisch bediende apparatuur altijd volledig kan zien.
-  Het hydraulische gedeelte uitgeschakeld is tijdens transport.

EN

NL

FR

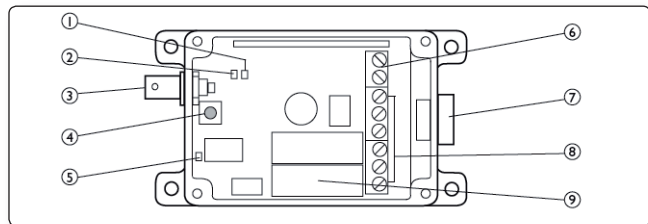
DE

ES

LET OP: het aanpassen van het product, het veranderen van de instellingen of het gebruiken van het product op een andere manier dan voorgeschreven kunnen tot product defecten leiden die beurtelings tot ernstige verwondingen of de dood kunnen leiden. Om het even welke aanpassing, onbevoegde verandering in het product, foutief gebruik of misbruik zullen de product garantie van SPX ongeldig maken.

ONTVANGER EF-7601

Voedingsspanning:	12-30 V AC/DC
Stroomverbruik:	30-80 mA
Afmetingen:	54 x 96 x 37 mm
Beschermingsklasse:	IP 65
Omgevingscondities:	-30°C tot +70°C
Rel. luchtvochtigheidsgraad:	10%-90%
Compatibiliteit zender:	EF-7602



- | | |
|--------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1. geel LED | Licht op wanneer de ontvanger de juiste voedingsspanning heeft. |
| 2. groen LED | Licht op als de ontvanger een radio signaal ontvangt. |
| 3. BNC | BNC-connector voor de antenne. |
| 4. Drukknop | Niet aangesloten!
Relaisfunctie en zender programmeren. |
| 5. Rode LED | LED licht op tijdens het programmeren. |

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 6. Aansluiting voedingsspanning | Aansluiting voor spanning. |
| 7. Kabel met plug | Kabel wordt aangesloten aan motor relais |
| 8. Relaisaansluiting | Aansluiting voor relais. |
| 9. Relais | Twee afzonderlijke relais.
Maximale stroom door relais is 8 A bij belasting |

ZENDER EF-7602

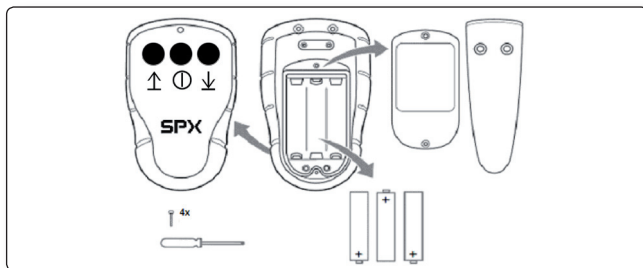
FUNKTIE

De zender wordt geactiveerd door de aan/uit knop 3 seconde in te drukken, voordat de omhoog of omlaag knop bediend kan worden.

De zender is geactiveerd als het rode led op het bedieningspaneel brand.

Let op: De zender schakelt uit na 60 seconden en als hij in de tussentijd niet bediend wordt. Druk 3 seconden op de aan/uit knop om te activeren.

Batterijen vervangen: 3 batterijen, AAA 1,5 V.



EN

NL

FR

DE

ES

VOORBEREIDING

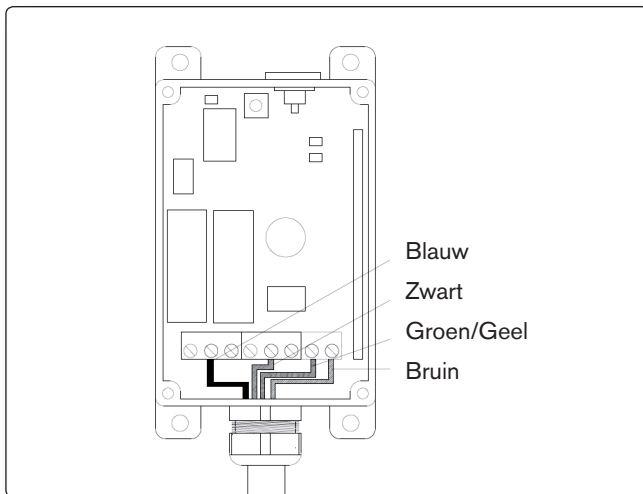
MONTEREN EN INSTALLEREN

1. Kies een geschikte locatie voor het monteren van de ontvanger.
2. Sluit de 4 polige stekker aan op het startrelais van de motor.
3. Sluit de aard kabel van de ontvanger aan op de negatieve terminal van de motor.
4. Plaats een zekering tussen de ontvanger en de accu om schade te voorkomen aan het systeem, b.v. bij kortsluiting.

PLAATS VAN DE ONTVANGER

- Kies indien mogelijk een locatie die is afgeschermd tegen neerslag en direct zonlicht. Bevestig de ontvanger met de kabelaansluitingen naar beneden gericht.
 - ⚠ Vermijd plekken waar de ontvanger kan worden blootgesteld aan extreem vochtige omstandigheden, b.v. bij hogedrukspuiten.
 - ⚠ Vermijd plekken dicht bij haspels, spoelen of voedingskabels van de haspel. Zorg er ook voor dat de voedingskabels van de ontvanger gescheiden zijn van de voedingskabels van de haspel. Zo voorkomt u interferentie tussen beide kabels

LET OP! Bij aflevering is de bedrading op de ontvanger aangesloten. De volgende instructies uitsluitend gebruiken voor het opnieuw aansluiten van de bedrading.



EN

NL

FR

DE

ES

Voedingsspanning aansluiten:

Sluit de voedingsspanning aan op de daarvoor bestemde klemmen:

- Bruine kabel (+) en de geel/groene (-) kabel volgens bovenstaande tekening

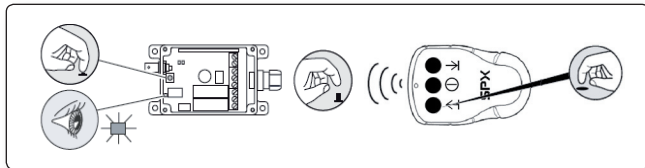
Sluit de signaalkabels aan op de aansluiting voor de relais:

- Zwarte kabel volgens tekening.
- Blauwe kabel volgens tekening.

INLEREN VAN DE ZENDERCODE

De ID-code van de zender opslaan.

1. Maak de vier schroefjes los om de ontvanger te openen.



2. Druk op de toets voor zelfinstructie van de ontvanger en houd deze ingedrukt. Merk op dat de rode LED verandert.
3. Laat de knop los als de rode LED oplicht/knippert.
4. Druk op een toets van de zender die moet worden gebruikt. De rode LED knippert drie keer. De ID-code van de zender is in de ontvanger opgeslagen.
5. Controleer of de bedieningsfuncties correct in de ontvanger zijn opgeslagen door de bedieningsknoppen op de zender in te drukken en te controleren of de relais worden geactiveerd. De groene LED licht op als de ontvanger het signaal ontvangt.

Stopinstructie

U sluit het inleren van de zender af door de knop van de ontvanger 6 tot seconden ingedrukt te houden.

OPGESLAGEN ZENDER VERWIJDEREN

U verwijdert de opgeslagen ID-code van de zender door de knop van de ontvanger meer dan 8 seconden ingedrukt te houden

PROBLEMEN OPLOSSEN

Als de apparatuur niet naar behoren functioneert, controleer dan de hieronder beschreven punten.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Het rode LED in de ontvanger licht niet op.	De ontvanger is niet goed aangesloten.	Controleer de aansluiting van de ontvanger.
	Onjuiste voedingsspanning op de ontvanger.	Controleer de voedingsspanning.
Het groene LED op de ontvanger licht op terwijl u zendt, maar de relais reageren niet.	De zendercode is niet in de ontvanger opgeslagen.	Leer de zendercode in de ontvanger in.
Het groene LED op de ontvanger licht niet op terwijl u zendt.	De batterij in de ontvanger is leeg.	Vervang de batterij.
	De zender is defect.	Neem contact op met uw leverancier.
Het groene LED op de ontvanger licht op terwijl u niet zendt.	In de directe omgeving wordt een andere zender op dezelfde frequentie gebruikt.	Vervang de batterij. Neem contact op met uw leverancier.
Het rode LED van de zender licht niet op terwijl u zendt.	De batterij in de zender is leeg.	Vervang de batterij.
	De zender is defect.	Neem contact op met uw leverancier.
Het bereik van het systeem is te klein.	De batterij in de zender is te ver leeg.	Vervang de batterij.

Let op! Neem contact op met uw leverancier als u deze oplossingen hebt geprobeerd en de afstandsbediening toch niet correct werkt.

EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

ES

RECYCLING, AFVALVERWERKING

Ef-7600 systemen en niet meer gebruikte accessoires of reserveonderdelen moeten volgens de plaatselijk geldende milieuvoorschriften worden verwerkt.

CE0682 ⓘ

DESCRIPTION DU PRODUIT

IMPORTANT !

Pour des performances optimales, lire attentivement ce manuel avant d'installer et de programmer l'équipement.

Le système **(EF-7600)** se compose de deux éléments : l'émetteur **(EF-7602)** et le récepteur avec câblage **(EF-7601)**

Émetteur et récepteur sont préprogrammés en usine. Le système est donc prêt à l'emploi. À chaque émetteur est affecté un code unique qui est programmé dans le récepteur, de sorte qu'aucun autre émetteur ne peut commander le récepteur à moins de modifier la programmation de ce dernier (ajout de codes supplémentaires).

DOMAINE D'APPLICATION

Les récepteurs et émetteurs composant le système T20 sont destinés à une utilisation conjointe. Ils sont conçus à des fins de radiocommande d'applications, fixes ou mobiles, présentant un nombre de fonctions réduit.

⚠ SÉCURITÉ

S'assurer que:

- ⚠ Le personnel qualifié a été informé des fonctions du système avant toute utilisation.
- ⚠ Seul le personnel qualifié a accès à l'émetteur.
- ⚠ L'émetteur est en permanence sous surveillance.
- ⚠ L'opérateur voit toujours l'ensemble de l'équipement radio-commandé.
- ⚠ Veillez à ce que le circuit hydraulique soit coupé pendant le transport.

EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

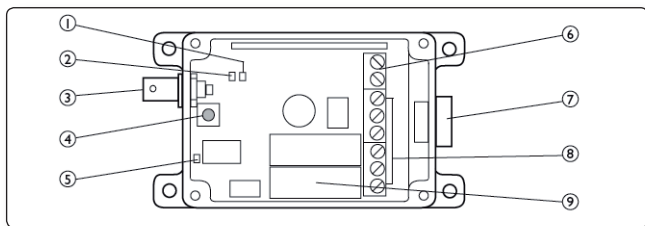
ES

AVERTISSEMENT :

La manipulation du produit, modification des réglages ou utilisation à d'autres fins que celle à laquelle il est destiné peut entraîner un mauvais fonctionnement et entraîner un préjudice grave ou la mort. Toute manipulation du produit , changement non autorisé, utilisation impropre ou abusive invalidera la garantie SPX pour ce produit.

RECEPTEUR EF-7601

Tension de service :	12-30 V CA / CC
Consommation :	30-80 mA
Dimensions :	54 x 96 x 37 mm
Protection:	IP 54
Conditions climatiques:	-30°C à +70°C
Humidité:	10-90%
Compatibilité émetteur :	T20



- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Jaune LED | S'allume lorsque la tension d'alimentation du récepteur est correcte. |
| 2. Vert LED | La diode s'allume lorsque le récepteur reçoit un signal radio. |
| 3. BNC | Raccord BNC pour antenne. Non utilisable. |
| 4. Bouton-poussoir | Programmer récepteur / effacer récepteur. |
| 5. Rouge LED | La diode s'allume en cours de programmation. |
| 6. Borne de connexion C.A /CC | Borne de connexion – tension de service |
| 7. Bague avec câblage | Raccordement câblé au relais du moteur. |
| 8. Borne de connexion | Connexion pour les relais. |
| 9. Relais | Deux relais séparés. La charge max. du relais est une charge résistive de 8 A. |

EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

ES

ÉMETTEUR PORTATIF EF-7602

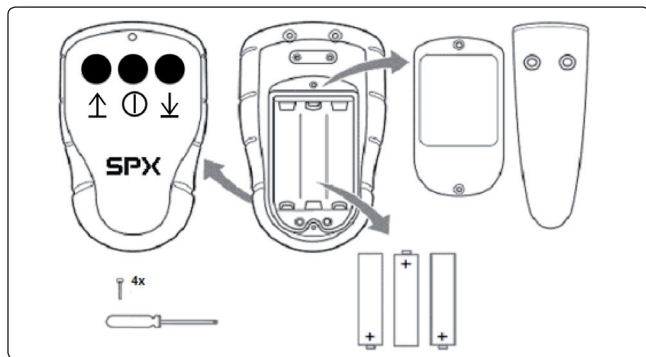
FONCTION

Avant utilisation, l'émetteur doit être activé à l'aide de la touche ON/OFF.

L'émetteur est activé lorsque la diode jaune (1) est allumée sur l'émetteur.

REMARQUE : L'émetteur se met automatiquement hors circuit s'il reste inutilisé pendant 60 secondes. Il faut presser à nouveau le bouton on/off pendant 3 secondes

Remplacement des piles: 3 piles AAA de 1,5 V



PRÉPARATIFS

ASSEMBLAGE ET INSTALLATION

1. Sélectionner un emplacement adapté au montage du récepteur.
2. Effectuer les connexions de tension de service sur le récepteur.
3. Brancher les câbles reliant le récepteur et l'électrovanne du moteur.
4. Monter un fusible entre récepteur et batterie de manière à protéger le récepteur en cas de court-circuit, etc.

INSTALLATION DU RÉCEPTEUR

- Si possible, choisir un emplacement à l'abri des précipitations et d'un ensoleillement direct.
- ⚠ Éviter les endroits où le récepteur pourrait se trouver exposé à un degré d'humidité anormal (lavage haute pression, etc.).
- ⚠ Ne pas monter le récepteur à proximité d'un treuil, d'une électrovanne ou des câbles d'alimentation en tension de service d'un treuil.

EN

NL

FR

DE

ES

EN

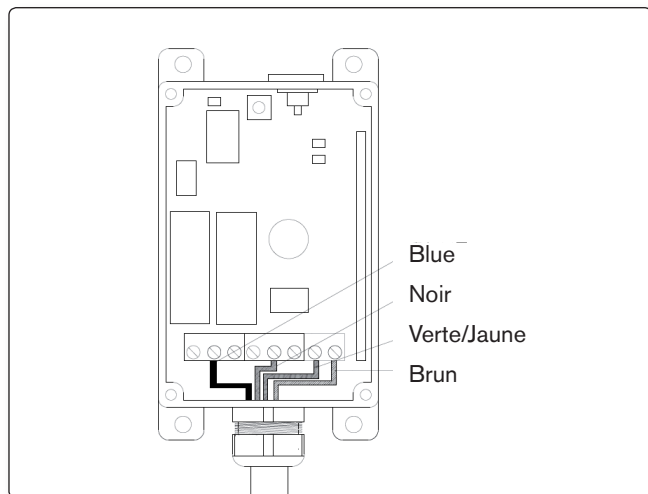
NL

FR

DE

ES

REMARQUE Le câblage du récepteur est monté en usine. N'utiliser les instructions suivantes que s'il faut rebrancher le câblage



BRANCHEMENT - TENSION D'ALIMENTATION

Raccordement de l'alimentation:

- Fil brun (+) et le fil vert/jaune selon le schéma ci-dessus.

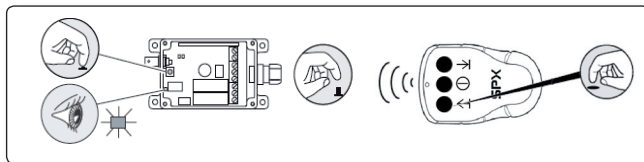
Il faut raccorder les fils du signal selon schéma ci-dessus:

- Fil noir selon le schéma ci-dessus
- Fil blue selon le schéma ci-dessus

AUTO-PARAMETRAGE DU CODE DE L'EMETTEUR

ENREGISTREMENT D'UN CODE ID POUR L'ÉMETTEUR

1. Retirez le couvercle du récepteur (quatre vis).



2. Maintenez enfoncé le bouton d'auto paramétrage de l'émetteur. Remarque : la diode rouge change.
3. Relâchez le bouton lorsque la diode rouge s'allume/ clignote pour la fonction souhaitée.
4. Pressez le bouton on/off de l'émetteur. Pressez sur un bouton de l'émetteur à utiliser. La diode rouge clignote 3 fois. Le code de l'émetteur est à présent mémorisé dans le récepteur.
5. Vérifiez que le code de l'émetteur est enregistré en appuyant sur ses boutons de fonction pour les tester et en vérifiant que les relais s'activent. La diode verte s'allume lorsque le récepteur reçoit le signal. Lorsqu'un ou plusieurs émetteurs sont enregistrés, la diode rouge clignote en continu par double flashes.

ARRÊT DU PARAMETRAGE

Pour arrêter le paramétrage de l'émetteur, maintenir enfoncé le bouton du récepteur pendant 6 secondes.

ANNULATION D'EMETEUR ENREGISTRE

Pour effacer le code ID enregistré, maintenir enfoncé le bouton du récepteur pendant plus de 8 secondes.

EN

NL

FR

DE

ES

TABLEAU DE DEPANNAGE

Si l'équipement ne fonctionne pas correctement, vérifier les points ci-dessous.

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	REMEDE
La diode jaune du récepteur ne s'allume pas.	Erreur de branchement du récepteur. Problème de tension de service au niveau du récepteur.	Contrôler les branchements du récepteur. Vérifier la tension d'alimentation.
La diode verte du récepteur s'allume pendant l'émission, mais les relais ne sont pas actifs.	Le code de l'émetteur n'est pas mémorisé dans le récepteur.	Procéder à la mémorisation du code dans le récepteur.
La diode verte du récepteur ne s'allume pas pendant l'émission.	La pile de l'émetteur est usée. Emetteur défectueux.	Remplacer la pile. Consulter le concessionnaire.
La diode verte du récepteur s'allume en l'absence d'émission.	Un autre émetteur situé à proximité émet sur la même fréquence.	Consulter le concessionnaire
La diode verte de l'émetteur ne clignote pas en cours d'émission.	La pile de l'émetteur est usée. Emetteur défectueux.	Remplacer la pile. Consulter le concessionnaire
La portée est trop courte.	La charge de la pile de l'émetteur est insuffisante.	Remplacer la pile.

Veuillez contacter votre fournisseur si vous avez essayé toutes les solutions, et que votre système ne fonctionne toujours pas correctement.

RECYCLAGE ET MISE AU REBUT

En cas de réforme du système T20 et de ses accessoires et pièces de rechange, mise au rebut et recyclage doivent être conformes aux dispositions de la réglementation en vigueur.

CE0682 ⓘ

PRODUKTBESCHREIBUNG

WICHTIG!

Damit Sie Ihr neues Funkfernsteuerungssystem optimal nutzen können, empfehlen wir Ihnen, sich umfassend mit den Anleitungen in diesem Handbuch vertraut zu machen, bevor Sie mit der Installation und Programmierung beginnen.

Das System (**EF-7600**) besteht aus zwei Teilen: Sender (**EF-7602**) und Empfänger inkl. Kabel (**EF-7601**).

Sender und Empfänger sind ab Werk bereits codiert. Das System kann daher unmittelbar verwendet werden. Jeder einzelne Sender hat einen fest eingestellten, individuellen Code, der im Empfänger programmiert wurde. Das bedeutet, dass kein anderer Sender den Empfänger steuern kann, solange kein weiterer Sender im Empfänger programmiert wurde.

ANWENDUNGSBEREICH

Empfänger und Sender des Systems EF-7600 sind für die gemeinsame Nutzung bestimmt. Der Einsatzbereich umfasst die Steuerung fest installierter oder mobiler Anwendungen mit einer kleinen Anzahl von Funktionen.

⚠ SICHERHEIT

Stellen Sie Folgendes sicher:

- ⚠ Alle Personen, die mit der Fernsteuerung arbeiten sollen, müssen mit den Funktionen des Systems vertraut gemacht werden, bevor es in Betrieb genommen wird.
- ⚠ Nur ausgewiesene Mitarbeiter dürfen Zugang zum Sender erhalten.
- ⚠ Der Sender darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

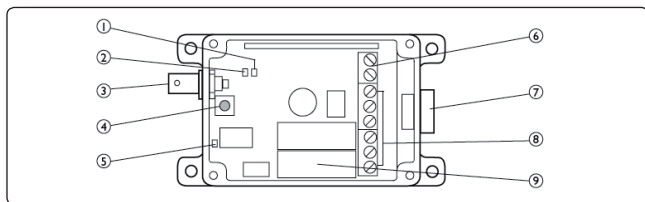
ES

- ⚠ Der Bediener muss immer Überblick über die gesamte Anlage haben, wenn diese ferngesteuert wird.
- ⚠ Sind Sie sicher, daß die Anwendung des hydraulische Aufzugs während der Durchfahrt abgestellt ist.

VORSICHT: unsachgemäße Handhabung des Gerätes, sowie Veränderung des Einstellung, die nicht dem gedachten Zweck dienen, können Schäden oder gar Unfälle herbei führen. In diesen Fällen kann SPX keinerlei Garantie mehr gewähren.

EMPFANGER EF-7601

Betriebsspannung:	12-30 V AC/DC
Stromverbrauch:	30-80 mA
Masse:	54 x 96 x 37 mm
Gehäuseschutzart:	IP 65
Klimabedingungen:	-30°C tot +70°C
Humidity:	10%-90%
Senderkompatibilität:	EF-7602



- | | |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. Gelbe LED | Die Diode leuchtet, wenn die Stromversorgung des Empfängers korrekt ist. |
| 2. Grüne LED | Die Diode leuchtet, wenn der Empfänger ein Funk- Signal empfängt. |
| 3. BNC | BNC-Kontakt für Antenne. nicht verwendet. |
| 4. Taste | Taste für automatische Codeerkennung/ |

- | | |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| | Löschung. |
| 5. Rote LED | Die Diode leuchtet über dem Relais, das anzieht und zeigt den Programmierungsstatus. |
| 6. Anschlusskontakt | Anschlusskontakte für Netzspannung. |
| 7. Kabel mit Stecker | Kabelanschluss zum Motorsolenoid. |
| 8. Anschlusskontakt | Anschlusskontakte für die Relais. |
| 9. Relais | Zwei separate Relais. Max 8 Amp. |

HANDESENDER EF-7602

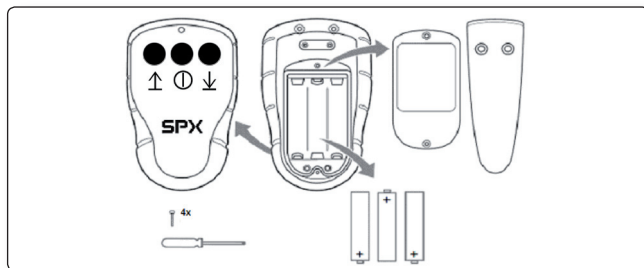
Funktion

Der Sender muss mit der ON/OFF-Taste eingeschaltet werden, bevor er benutzt werden kann.

Der Sender ist eingeschaltet, wenn die Leuchtdiode permanent leuchtet.

Bitte beachten! Wenn der Sender 60 Sekunden lang nicht verwendet wird, schaltet er sich automatisch aus. Um den Sender zu aktivieren, den ON/OFF Taster 3 sek. gedrückt halten.

Austausch der Batterie: Drei Batterien des Typs AAA 1,5V.



EN

NL

FR

DE

ES

VORBEREITUNGEN

MONTAGE UND INSTALLATION

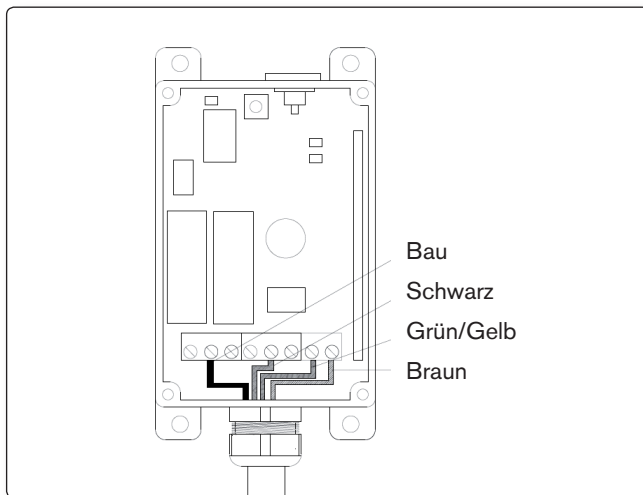
1. Wählen Sie einen geeigneten Ort für die Montage von Empfänger
2. Schließen Sie die Grundkabel des Empfängers an.
3. Schließen Sie die Kabel zwischen Empfänger und Solenoid an.
4. Montieren Sie eine Sicherung zwischen Empfänger und Batterie, um Schäden an der Anlage, beispielsweise bei einem Kurzschluss, zu vermeiden.

PLATZIERUNG DES EMPFÄNGERS

- Der Empfänger sollte nach Möglichkeit so platziert werden, dass er vor Witterungseinflüssen wie Niederschlägen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.
- ⚠ Vermeiden Sie eine Platzierung, bei der Empfänger unnormaler Feuchtigkeit ausgesetzt werden kann, beispielsweise durch einen Hochdruckreiniger.
- ⚠ Vermeiden die Montage in der Nähe einer Winde, eines Solenoid oder den Stromversorgungskabeln einer Winde. Achten Sie außerdem darauf, dass die Stromversorgungskabel des Empfängers von denen der Winde getrennt sind, um zu vermeiden, dass Störungen über die Kabel übertragen werden können.

ANSCHLUSS DES EMPFÄNGERS

Bitte beachten! Die Kabel sind bei der Lieferung bereits im Empfänger montiert. Die folgende Anleitung gilt daher nur, wenn die Anschlüsse geändert werden sollen.



ANSCHLUSS DER BETRIEBSSPANNUNG

Schließen Sie die Betriebsspannung an die Kontakte des Empfängers an.

- Braunes Kabel (+) und die Gelbe/Grüne wie im Zeichen

Schließen Sie die Signalleitungen an die Relaisanschlüsse an:

- Schwarzes Kabel wie im Zeichen
- Blaues Kabel wie im Zeichen.

EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

ES

AUTOMATISCHE CODEERKENNUNG DES SENDERS

DEN ID-CODE EINES SENDERS EINLEZEN:

1. Entfernen Sie die Abdeckung des Empfängers (vier Schrauben).
2. Drücken Sie am Empfänger einmal die Taste für die automatische Code-Erkennung. Die roten leuchten auf.
3. Lassen Sie die Taste los, wenn die rote LED leuchtet.
4. Sender einschalten.
5. Drücken Sie zur Probe die Funktionstasten am Sender, um zu überprüfen, ob der Code des Senders einwandfrei gespeichert wurde und das gewünschte Relais anzieht. Die grüne LED leuchtet, wenn der Empfänger Funksignale empfängt. Wenn ein oder mehrere Sender gespeichert sind, blinkt die rote LED mit doppelten Blinksignalen.

EINLESEN ABBRECHEN

Das Einlesen des Senders wird unterbrochen, indem die Taste des Empfängers 6 Sekunden lang gedrückt gehalten wird.

GESPEICHERTER SENDER LÖSCHEN

Die ID-Code des gespeicherten Senders wird gelöscht, indem die Taste des Empfängers länger als 8 Sekunden gedrückt gehalten wird.

FEHLERSUCHE

Falls die Anlage nicht korrekt funktioniert, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte:

FEHLER	MOGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Die gelbe LED des Empfängers leuchtet nicht.	Der Empfänger ist falsch angeschlossen. Falsche Betriebsspannung des Empfängers.	Siehe Anschluss des Empfängers. Kontrollieren Sie die Spannungszufuhr.
Die grüne Diode des Empfängers leuchtet beim Senden, aber die Relais werden nicht aktiviert.	Der Code des Senders ist nicht im Empfänger gespeichert.	Speichern Sie den Code des Senders im Empfänger.
Die grüne Diode des Empfängers leuchtet nicht beim Senden.	Die Batterie des Senders ist erschöpft. Der Sender ist defekt.	Batterie austauschen. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.
Die grüne Diode des Empfängers leuchtet, obwohl Sie nicht senden.	Ein anderer Sender sendet in der Nähe auf der gleichen Frequenz.	Batterie austauschen. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.
Die Diode des Senders blinkt nicht beim Senden.	Die Batterie des Senders ist erschöpft. Der Sender ist defekt.	Batterie austauschen. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.
Die Reichweite ist zu kurz.	Die Batterie des Senders ist schwach.	Batterie austauschen.

EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

ES

Bitte beachten! Wenn Sie diese Anleitung befolgt haben und trotzdem noch ein Fehler in der Funkfernsteuerung vorliegt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

WIEDERVERWERTUNG, VERHSCHROTTUNG

Das System EF-7600 sowie eventuelle Zubehörteile sind gemäß den lokalen Umweltvorschriften zu verschrotten und dem Recycling zuzuführen.

CE0682 ⓘ

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

IMPORTANTE:

Para aprovechar al máximo el sistema, es importante que dedique algo de tiempo a leer el manual antes de empezar a instalar/programar el equipo.

El sistema (**EF-7600**) consta de dos componentes: el transmisor (**EF-7602**) y el receptor, que incluye el cableado (**EF-7601**).






El transmisor y el receptor están ajustados y codificados de fábrica. Esto significa que el sistema está listo para su uso. Cada transmisor tiene un código serie fijo y único programado en el receptor, de forma que ningún otro transmisor pueda controlar el receptor.

APLICACIONES

Los receptores y transmisores del sistema EF-7600 están preprogramados. Están diseñados para controlar equipos fijos o móviles con un número limitado de funciones.

SEGURIDAD

Compruebe lo siguiente:

-  El personal apropiado debe repasar las funciones del sistema antes de usarlo.
-  Solo el personal apropiado tendrá acceso al transmisor.
-  El transmisor no debe dejarse desatendido.
-  El operario debe ver siempre el equipo completo cuando lo esté controlando por radio.
-  Asegúrese de que la aplicación de elevación hidráulica esté desconectada durante el tránsito.

EN

NL

FR

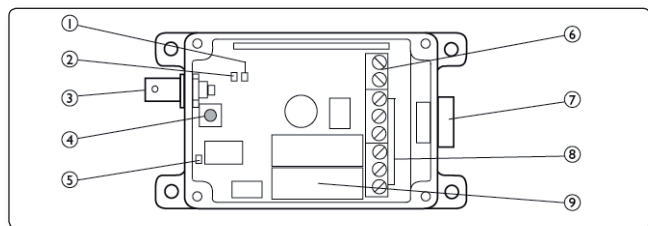
DE

ES

PRECAUCIÓN: la alteración del producto, el cambio de los ajustes o el uso del producto de forma distinta a la especificada en este documento puede producir averías que, a su vez, pueden provocar graves lesiones e incluso la muerte. Toda alteración o cambio no autorizado del producto, así como su uso incorrecto invalidará la garantía de SPX sobre el producto.

RECEPTOR EF-7601

Tensión de funcionamiento:	12-30 V CA/CC
Consumo eléctrico:	30-80 mA
Dimensiones:	54 x 96 x 37 mm
Protección:	IP 65
Condiciones climáticas:	-30 °C a +70 °C
Humedad:	10%-90%
Transmisor compatible:	EF-7602



- | | |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1. LED amarillo | Se ilumina cuando el receptor tiene la tensión de funcionamiento correcta. |
| 2. LED verde | Se ilumina cuando el receptor recibe una señal de radio. |
| 3. BNC | Conector BNC para la antena. No conectado. |
| 4. Pulsador | Programar receptor/eliminar receptor. |
| 5. LED rojo | Se ilumina durante la programación. |

- | | |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. Terminal de conexión | Terminal de conexión para tensión. |
| 7. Cable con clavija | Conexión de cable a relés del motor. |
| 8. Terminal de conexión | Terminal de conexión para relés. |
| 9. Relés | Dos relés diferentes. El relé de sobrecarga máxima es de 8 A para carga resistiva. |

TRANSMISOR EF-7602

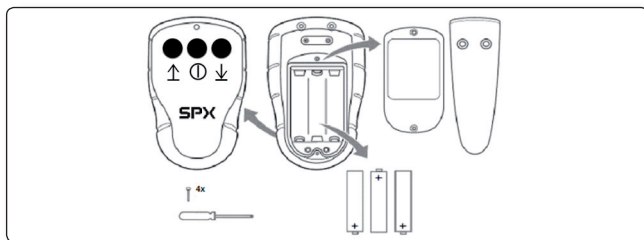
FUNCIÓN

El transmisor debe activarse pulsando el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO) durante 3 segundos. Después puede utilizarse el botón UP (ARRIBA) o DOWN (ABAJO) para manejar el sistema.

El transmisor está activo cuando el LED está encendido.

Nota: si el transmisor no se utiliza en 60 segundos, se apaga de forma automática. Al pulsar el botón ON/OFF durante 3 segundos, el transmisor vuelve a activarse.

Sustitución de la batería: 3 pilas AAA de 1,5 V.



EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

ES

PREPARATIVOS

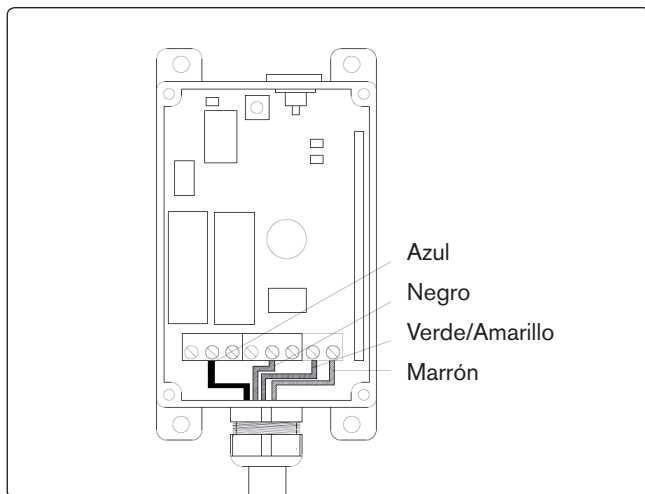
MONTAJE E INSTALACIÓN

1. Seleccione un lugar adecuado para montar el receptor
2. Conecte la clavija en el relé de arranque del motor.
3. Conecte el cable de tierra del receptor en el terminal negativo del motor eléctrico del módulo hidráulico.
4. Ponga un fusible entre el receptor y la batería para evitar daños por cortocircuito en el receptor.

COLOCACIÓN DEL RECEPTOR

- Si es posible, seleccione un lugar protegido de la intemperie. Colóquelo con los casquillos de cable hacia abajo.
- ⚠ Evite lugares en los que el receptor pueda quedar expuesto a condiciones de humedad anómalas, por ejemplo, durante el lavado a alta presión.
- ⚠ Evite lugares cercanos a objetos metálicos, cables eléctricos y antenas. Utilice una fuente de alimentación distinta para el receptor.

**NOTA: A la entrega, el receptor llega cableado de fábrica.
! Las siguientes instrucciones solo deben utilizarse en caso de reconexión del cableado.**



Recableado del receptor:

Conecte los cables correctos en los terminales:

- Cable marrón (+) y cable amarillo/verde de acuerdo con el esquema anterior.

Conecte el cable de señal en los terminales de los relés:

- Cable negro de acuerdo con el esquema anterior
- Cable azul de acuerdo con el esquema anterior

EN

NL

FR

DE

ES

GUARDE EL CÓDIGO DEL TRANSMISOR:

Programación del código ID del transmisor

1. Quite los 4 tornillos para abrir el receptor.



2. Pulse el botón de programación del receptor hasta que se ilumine el LED rojo.
3. Suelte el botón cuando se ilumine el LED rojo.
4. Encienda el transmisor.
5. Pulse todos los botones del transmisor que vayan a utilizarse con el receptor. El código ID se programará en el receptor y el LED rojo parpadeará tres veces.
6. Compruebe si el funcionamiento es correcto pulsando los botones del transmisor y comprobando si los relés se activan. Si el receptor recibe la señal del transmisor, el LED verde se ilumina. Cuando el transmisor se programa en el receptor, el LED rojo del receptor parpadeará continuamente dos veces.

INSTRUCCIÓN STOP

El procedimiento de programación puede pararse pulsando el botón del receptor durante 6 segundos.

ELIMINACIÓN DEL TRANSMISOR PROGRAMADO

Puede eliminar el código ID programado del transmisor pulsando el botón del receptor durante más de 8 segundos.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS:

Si el equipo no funciona como debería, compruebe los siguientes puntos.

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
El LED AMARILLO del receptor no se ilumina.	El receptor no está bien conectado a la fuente de alimentación. Tensión incorrecta de la fuente de alimentación.	Compruebe la conexión de la fuente de alimentación. Compruebe la tensión de la fuente de alimentación.
El LED VERDE del receptor se ilumina, pero los relés no reaccionan.	El código del transmisor no está almacenado en el receptor.	Programa el código del transmisor en el receptor.
El LED VERDE del receptor no se ilumina mientras el transmisor está transmitiendo.	La batería del transmisor está descargada. El transmisor está averiado.	Sustituya la batería. Póngase en contacto con su proveedor.
El LED VERDE del receptor se ilumina aunque el transmisor no esté transmitiendo.	Hay otro transmisor cerca del receptor que está utilizando la misma frecuencia.	Póngase en contacto con su proveedor.
El LED del transmisor no se ilumina al transmitir.	La batería del transmisor está descargada. El transmisor está averiado.	Sustituya la batería. Póngase en contacto con su proveedor.
El alcance del sistema es demasiado pequeño.	La batería del transmisor está casi descargada.	Sustituya la batería.

EN

NL

FR

DE

ES

EN

NL

FR

DE

ES

¡Atención! Póngase en contacto con su proveedor si ha probado todas las soluciones y el sistema sigue sin funcionar correctamente.

RECICLADO, ELIMINACIÓN

Los sistemas EF-7600 y sus accesorios y piezas de repuesto que ya no se usen deben eliminarse y reciclarse de conformidad con la normativa ambiental local.

CE0682 ⓘ